

# ДОГОВОР О ПЕРЕДАЧЕ АВТОРСКОГО ПРАВА

г. Москва «15» октября 2018 г.

## 1. Стороны договора

Авторы \_\_\_\_\_

и ОИВТ РАН (далее — «Организация»)

Название доклада (тезисов) \_\_\_\_\_

(именуемое в дальнейшем «Произведение»)

## 2. Предмет договора

### A. Авторское право

1. Авторы передают Организации на срок действия авторского права все исключительные права на Произведение на русском и английском языках, включая права на перевод (в том числе и на перевод оригинального Произведения на английский язык), воспроизведение, переиздание, передачу, распространение или иным способом использование Произведения или содержащихся в нем частей (фрагментов) для публикации на русском и английском языках в научных, учебных, технических или профессиональных журналах или других периодических и непериодических изданиях и производных работах; в печатных и электронных версиях таких журналов, периодических изданий и производных работах во всех средствах и форматах, существующих на данный момент и которые могут возникнуть в будущем.

2. Передача прав по настоящему Договору включает право на обработку формы представления Произведения на русском и английском языках для использования во взаимодействии с компьютерными программами и системами (базами данных), воспроизведения, публикации и распространения в машиночитаемом формате и внедрения в системы поиска (базы данных).

3. Организация будет иметь все права на русско-англыязычную версии Произведения, включая переводы, компиляции и другие производные по отношению к Произведению произведения, созданные Организацией (его сотрудниками или подрядчиками) в соответствии с настоящим Договором, и в той степени, в какой авторы сохраняют права на эти Произведения.

4. Автор (соавторы) или Работодатель автора (соавторов) Произведений сохранит все имущественные права (за исключением прав, переданных Организации или указанных как принадлежащие Организации в соответствии с настоящим договором), включая права на патенты и торговые знаки, а также на процессы и методы, описанные в Произведении.

# COPYRIGHT TRANSFER AGREEMENT

Moscow «15» October 2018

## 1. Parties of the Agreement

Authors \_\_\_\_\_

and JIHT RAS (hereinafter referred to as the "Organization")

Title of the manuscript (abstract) \_\_\_\_\_

(hereinafter referred to as the "Work")

## 2. Subject of the Agreement

### A. Copyright

1. The Authors shall transfer to the Organization for the entire term of copyright all the exclusive rights to the Work in Russian and English, including the rights to translate (including to translate the original Work into English), make copies of, reprint, grant a license, transfer, disseminate, distribute or otherwise use the Work or any content therein, for publication in scientific, academic, technical or professional journals or other periodicals and in derivative works in Russian and English, in print and electronic editions of such journals, non-periodicals, periodicals and derivative works in all media now known or later devised.

2. The transfer of rights hereunder includes the right to process the form of presentation of the Work in Russian and English for use together with computer programs and systems (databases), making copies of, publication, and distribution in machine-readable format and incorporation in the systems for information retrieval.

3. The Organization shall own all right and title to the Russian and English-language version of the Work, including any English-language translations, compilations and other derivative works of the Work that the Organization (or its employees or contractors) creates in accordance with this Agreement and to the extent the Authors retain any rights thereto.

4. Author (Co-authors) or the Employer of the Author (Co-authors) of the Works shall retain all proprietary rights (with the exception of the rights transferred to or referenced as owned by the Organization hereunder), including patent and trademark rights, to any process or procedure described in the Works).

5. В случае, если у Произведения несколько соавторов, подпись одного из авторов означает согласие остальных соавторов на передачу права Организации на Произведение согласно описанному выше.

#### *B. Другие права Авторов Произведения*

Организация разрешает Авторам следующее:

1. Право пользоваться печатными или электронными препринтами неизданного Произведения в форме и содержании, принятыми Организацией для публикации в издании. Такие препринты могут быть размещены в виде электронных файлов на веб-сайтах Авторов или на защищенных внешних веб-сайтах работодателей Авторов Произведения.

2. Право безвозмездно копировать или передавать коллегам копию напечатанной статьи целиком или частично для их личного или профессионального использования, для продвижения академических или научных исследований или для информационных целей работодателя.

3. Право использовать материалы из опубликованного Произведения в написанной кем-либо из Авторов книге.

4. Право использовать отдельные рисунки, таблицы и отрывки текста из Произведения в собственных целях обучения или для включения их в другую работу, издаваемую (в печатном или электронном формате) третьей стороной, или для представления в электронном формате во внутренней компьютерной сети или на публичном веб-сайте Авторов или его работодателя.

5. Право включать Произведение в учебные сборники для использования в аудитории, для безвозмездного распространения Произведения студентам Авторов или сохранять Произведение в электронном формате на локальном сервере для доступа студентов, как к части курса обучения, а также для внутренних обучающих программ в учреждении работодателя.

#### *C. Произведение, которым владеет Работодатель*

1. Если Произведение было подготовлено в порядке выполнения служебного задания, и они являются собственностью Работодателя, то Авторы должны получить (в дополнение к своей подписи) подпись Работодателя в Приложении №1 к настоящему Договору. Настоящим Договором Работодатель передает Организации все авторские права на использование Произведения как указано в параграфе "А" на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

#### *D. Гарантии автора*

1. Авторы гарантируют, что Произведение является оригинальным, представлено на рассмотрение только этому Журналу и ранее не публиковались на русском или английском языках.

2. Если в Произведение включаются отрывки из

5. In a case the Work has several Co-authors, the signature of one of the authors means the consent of the other co-authors to transfer to the Organization rights to the Work as described above.

#### *B. Other Rights of the Authors*

The Organization grants the Authors the following:

1. The right to use print or electronic preprints of the unpublished Work in form and with content accepted by the Organization for publication in the Publishing House. Such preprints can be placed as electronic files on the Authors' Website, or on a secure public Website of the employer of the Authors.

2. The right to perform free of charge the following actions: to copy or transfer to colleagues a copy of the published article, in whole or in part, for their personal or professional use, for promotion of academic or scientific research, or for informational purposes of the employer.

3. The right to use any part of the content from the published Work in a book written by any of the Authors.

4. The right to use separate illustrations, tables, and text fragments from the Work for their personal use in teaching, for their inclusion in another work published (in electronic or print format) by a third party or for presenting them in electronic form in intranet, or on the Author or Author Employers' public websites.

5. The right to include the Work in lecture notes for classroom use; for free-of-charge distribution of the Work to students of the Authors; or to maintain them in electronic format on a local server, for students to have access to them as part of an educational course; or for internal training programs in the employer's enterprise.

#### *C. Work Owned by an Employer*

1. If the Work is the work made for hire and the employer retains ownership of it, the Authors, in addition to their own signatures, must obtain the signature of the employers on Supplement 1 attached to this Agreement. The employer hereby transfers to the Organization by means of this Agreement all copyrights to the Work hereunder.

#### *D. Authors' Guarantees*

1. The Authors guarantee that the Work is original, submitted only to this Journal, and have not been published previously in the Russian or English languages.

2. If the Work contains fragments of works or refer

работ или имеются указания на работы, охраняемые авторским правом и принадлежащие третьей стороне, то Авторам необходимо получить письменное разрешение владельцев авторского права на все виды использования и сделать ссылку на первоисточник.

3. Авторы также гарантируют, что Произведение должным образом легализовано, не содержит клеветнических высказываний и не посягает на права (включая без ограничений авторское право, или права на патент или торговую марку) других лиц и не содержит материалы или инструкции, которые могут причинить вред или ущерб третьим лицам, и их публикация не приведет к разглашению секретных или конфиденциальных сведений (включая государственную тайну).

#### *E. Обязательства и гарантии Организации*

1. Организация обязуется опубликовать Произведение на русском или английском языках в установленные сроки и предоставить Авторам по его требованию электронный оттиск Произведения после их опубликования, при условии предоставления Организации e-mail адреса.

2. Издатель гарантирует международный стандарт полиграфических работ, защиту авторских прав от незаконного использования третьими лицами и соблюдение личных неимущественных прав Авторам Произведения.

#### **3. Автор**

Фамилия, имя и должность, паспортные данные

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Адрес автора для переписки

Телефон: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Подпись автора: \_\_\_\_\_

Дата: 15.10.2018

#### **4. От организации**

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Объединенный институт высоких температур Российской академии наук (ОИВТ РАН) 125412, г. Москва, ул. Ижорская, д.13, стр.2

Заместитель директора по экономическим вопросам

Н.Н. Иванова

Подпись: \_\_\_\_\_

Дата: 15.10.2018

to works protected by copyright and belonging to a third party, the Authors must obtain the written permission of the copyright holders for all types of use and to make proper reference to the source.

3. The Authors guarantee that the Work is properly legalized and does not contain libelous statements, infringe other persons' rights (including without limitation copyrights, patent rights, or the trademark right, does not contain facts or instructions that can cause damage or injury to third parties, and the publication of the Work does not cause the disclosure of any secret or confidential information (including state secrets).

#### *E. Obligations and Guarantees of the Organization*

1. The Organization shall undertake to publish the Work in Russian or English according to the schedule dates and to present an electronic preprint of the Work to the Authors at their request upon publication of the Work.

2. The Organization guarantees: international printing standards, copyright protection, and respect of moral rights of the Authors.

#### **3. Author**

Last Name, First Name, Official Position, Passport Information

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Correspondence Address

Phone: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Date: 15.10.2018

#### **4. On behalf of the organization**

Joint Institute for High Temperatures of the Russian Academy of Sciences (JIHT RAS) 125412, Izhorskaya st. 13 Bd.2, Moscow, Russia

Deputy Director for Economic Affairs

N.N. Ivanova

Signature: \_\_\_\_\_

Date: 15.10.2018